



# İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ MÜTERCİM-TERCÜMANLIK (İNGİLİZCE)

Çeviribilim Bölümü Mütercim-Tercümanlık (İngilizce) Programı'nda kültürlerarası iletişimin temel taşlarından çeviriye yönelik yeti ve becerilerin kazandırılması amaçlanıyor. Program, çevirmen adaylarına sesleniyor:

## Neden 29 Mayıs Mütercim-Tercümanlık (İngilizce)?

- ✓ Küresel dil hizmeti sektörünün gerektirdiği yeti ve becerileri kazanacaksınız.
- ✓ Uygulama yoluyla çevirinin disiplinlerarası doğasını tanıyacaksınız.
- ✓ Çeviri ve dilin ayrılmaz parçası olan farklı kültürler hakkında bilgi sahibi olacaksınız.
- ✓ Şiirden patent metnine, kullanma kılavuzundan reklam afişine kadar geniş bir yelpaze içinde, farklı metin türlerinde uzmanlaşacaksınız.
- ✓ İkinci bir yabancı dil öğreneceksiniz.
- ✓ Günümüzde dil hizmeti sektörünün olmazsa olması çeviri teknolojilerini öğrenecek ve kullanacaksınız.
- ✓ Çeviri amaçlı araştırma tekniklerini öğreneceksiniz.
- ✓ Geçmişten günümüze çeviri kuramlarını tanıırken, kuramın uygulama ve eleştiriyle bağlarını kuracaksınız.
- ✓ Alanlarında uzman öğretim üyelerinin bilgi ve deneyimlerinden yararlanma fırsatı bulacaksınız.

## Vizyon

Küresel standartlar doğrultusunda, dil/çeviri hizmeti veren ve alan kurum ve kuruluşların dil ve teknoloji kullanımı, proje yönetimi, metin üretimi gibi konulardaki gereksinimlerini karşılayabilecek nitelikli dil/kültür uzmanları ve araştırmacılar yetiştirmek.

## Çeviri Teknolojileri Laboratuvarı

Çeviri Teknolojileri Laboratuvarı, Çeviribilim Bölümü öğrencilerinin sektörün ve dünyanın en büyük gereksinimlerinden biri olan teknolojiyle buluşmalarını sağlıyor. Öğrenciler ders ortamında yaptıkları uygulamalarla çeviri projesi sürecinin her aşamasını deneyimleme fırsatı buluyor. Böylece, iş hayatında gereksinim duyacakları beceri ve yetileri geliştiriyor. Tasarımında işlevselliğin ön plana çıkarıldığı laboratuvarında, her öğrenci kendi bilgisayarında bireysel olarak çalışıyor. Laboratuvar ayrıca öğrencilere ekip çalışma ortamı da sağlıyor. Öğrenciler çeşitli çeviri ve çeviriye yardımcı yazılımları bizzat kullanarak öğreniyor.

## Konferans Çevirisi Laboratuvarı

Konferans Çevirisi Laboratuvarı'nda, öğrenciler, eşzamanlı çeviri ediminde gereken beceri ve yetileri profesyonel ekipmanları kullanarak kazanıyor. Güncel konferans çevirisi standartlarına uygun olarak tasarlanan laboratuvarında, projeksiyon cihazı, 20 kullanıcıya çeviri hizmeti sunabilecek dinleyici sistemi, ISO 4043 ölçü standartlarına uygun taşınabilir çift kişilik çeviri kabinleri bulunuyor. Eşzamanlı olarak 3 farklı dilde çeviri yapılmasına olanak sağlayan çeviri kabinlerimiz ve güncel teknoloji ile kurulan ses sistemi, öğrencilerin çeviri performanslarının kaydedilerek değerlendirilmesine imkân tanıyor. Böylece öğrenciler profesyonel hayata hazırlanıyor, çevirinin kuramsal boyutu uygulama ile tamamlanıyor.



## Lisansüstü Olanaklar

Lisans programını başarıyla tamamlayan ve gerekli koşulları sağlayan öğrenciler, üniversitemizin Sosyal Bilimler Enstitüsü Çeviribilim Anabilim Dalı altındaki yüksek lisans ve doktora programlarında öğrenci olarak eğitimlerine devam edebilirler.

## İş Olanakları Nelerdir?

Çeviribilim Bölümü mezunları aşağıdaki kurumlarda iş imkânı bulabilirler:

- ✓ Dil hizmeti ile yazılı ve sözlü çeviriye gereksinim duyan özel ya da kamu kurum ve kuruluşları (bakanlıklar, belediyeler, bankalar, vb.)
- ✓ Uluslararası kuruluşlar (Avrupa Birliği, Birleşmiş Milletler, vb.)
- ✓ Uluslararası veya ulusal ölçekte dil/çeviri hizmeti veren şirketler
- ✓ Reklam şirketleri
- ✓ Yayınevleri, gazete ve ajanslar
- ✓ Teknik metin yazarlığı gereksinimi duyan üretim ve dokümantasyon şirketleri



## AKADEMİK KADRO

### Prof. Dr. Işın ÖNER

Bölüm Başkanı/Mütercim-Tercümanlık (İngilizce)  
Anabilim Dalı Başkanı

Lisans: Boğaziçi Üniversitesi  
Yüksek Lisans: Boğaziçi Üniversitesi  
Doktora: Hacettepe Üniversitesi

### Dr. Öğr. Üyesi Nilüfer ALIMEN

Lisans: İzmir Ekonomi Üniversitesi  
Yüksek Lisans: Aston University  
Doktora: Yıldız Teknik Üniversitesi

### Dr. Öğr. Üyesi Sinan Okan ÇAVUŞ

Lisans: Marmara Üniversitesi  
Yüksek Lisans: Marmara Üniversitesi  
Doktora: Marmara Üniversitesi

### Dr. Öğr. Üyesi Nur Nuriye ÖZMEL

Lisans: İstanbul Üniversitesi  
Yüksek Lisans: İstanbul Üniversitesi  
Doktora: Boğaziçi Üniversitesi

### Öğr. Gör. Kadir İlbey ÇAKIROĞLU

Lisans: Marmara Üniversitesi  
Yüksek Lisans: İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi  
Doktora: İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi  
(Devam ediyor)

### Arş. Gör. Sena EKİNCİ

Lisans: İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi  
Yüksek Lisans: İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi  
(Devam ediyor)

### Yarı Zamanlı Öğretim Üyeleri

Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ- Lisans: Boğaziçi Üniversitesi / Yüksek Lisans: Boğaziçi Ün. / Doktora: İstanbul Üniversitesi

Dr. Öğr. Gör. Sevcan YILMAZ KUTLAY- Lisans: Marmara Üniversitesi/ Yüksek Lisans Boğaziçi Üniversitesi/ Doktora: Yıldız Teknik Üniversitesi

Dr. Öğr. Gör. Özüm ARZIK ERZURUMLU- Lisans: Boğaziçi Üniversitesi/ Yüksek Lisans: İstanbul Bilgi Üniversitesi/ Doktora: Doğu Üniversitesi

Öğr. Gör. Mustafa Cem ÇAKIR- Lisans: Boğaziçi Üniversitesi/ Yüksek Lisans: Boğaziçi Üniversitesi

Öğr. Gör. Gözde BÜKLÜM- Lisans: Boğaziçi Üniversitesi/Yüksek Lisans: Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi/ Doktora: İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi

Öğr. Gör. Aslı Kalem BAKKAL

### Yabancı Dil Öğretim Görevlileri

Öğr. Gör. Tamilla Aktaş (Rusça)-Lisans: Azerbaycan (Bakü) Devlet Üniversitesi

Öğr. Gör. Arzu Altan (Almanca)-Lisans: Ankara Üniversitesi

Öğr. Gör. Dalia Abdelgawad Hassan Abdelgawad (Arapça)-Lisans: Kahire Üniversitesi, Mısır/Yüksek Lisans: Kahire Üniversitesi, Mısır

Öğr. Gör. Dr. Abdulhamid AFAKİ- Lisans: El-Ezher Üniversitesi, Mısır/ Yüksek Lisans: El-Ezher Üniversitesi, Mısır/ Doktora: Kahire Üniversitesi

Öğr. Gör. Mahmoud ABS- Lisans: Halep Üniversitesi/ Yüksek Lisans: Halep Üniversitesi/ Doktora: Yalova Üniversitesi(Devam ediyor)



İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ

Elmalikent Mh. Elmalikent Cd. No: 4 Ümraniye / İST.

Tel: 0216 474 08 60 Faks: 0216 474 08 75

www.29mayis.edu.tr

e-posta: 29mayis@29mayis.edu.tr

Tanıtım Ofisi: 0216 988 14 00

İstanbul29MayisUniversitesi

f @ /ist29mayisuni

